

სასესხო ხელშეკრულება
(ჩვეულებრივი ოპერაციები)

(შიდა რესურსების მობილიზაციის გაუმჯობესება ინკლუზიური ზრდის
პროგრამისათვის - ქვე-პროგრამა 2)

საქართველოსა
და
აზიის განვითარების ბანკს
შორის

თარიღი 6 ოქტომბერი 2015 წელი

სასესხო ხელშეკრულება
(ჩვეულებრივი ოპერაციები)

სასესხო ხელშეკრულება, დათარიღებული 2015 წლის 6 ოქტომბერს საქართველოსა ("მსესხებელი") და აზიის განვითარების ბანკს ("ADB") შორის.

მასზედ, რომ

(ა) ADB-მ მსესხებლისაგან მიიღო წერილი განვითარების პოლიტიკის შესახებ, დათარიღებული 2015 წლის 20 აგვისტოს („პოლიტიკის წერილი“), რომელიც განსაზღვრავს კონკრეტულ მიზნებს, პოლიტიკასა და ქმედებებს, აღწერილს სპეციალური ოპერაციის სასესხო ხელშეკრულების (მოიხსენიება ქვემოთ მოცემული პრეამბულის ნაწილში (გ)) განრიგში 1, რომელიც შემუშავდა მსესხებლის ფინანსური სექტორის განვითარების მიზნით („პროგრამა“);

(ბ) პროგრამა მოიცავს პროგრამული მიდგომის მეორე ქვე-პროგრამას, როგორც ეს აღწერილია სპეციალური ოპერაციების სასესხო ხელშეკრულების („პროგრამული მიდგომა“) განრიგი 1-ის პუნქტ 1-ში, და მსესხებელმა მიმართა ADB-ს (i) სესხის თაობაზე აზიის განვითარების ბანკის ჩვეულებრივი კაპიტალური რესურსებიდან და (ii) სესხის თაობაზე ADB-ს სპეციალური ფონდების რესურსებიდან, ორივე შემთხვევაში პროგრამის მიზნებისათვის;

(გ) იმავე დღით დათარიღებული შეთანხმების თანახმად, მსესხებელსა და ADB-ს შორის („სპეციალური ოპერაციების სასესხო ხელშეკრულება“), ADB დათანხმდა, ასესხოს მსესხებელს ADB-ს სპეციალური ფონდების რესურსებიდან თანხა სხვადასხვა ვალუტაში, რომელიც ექვივალენტურია ოცდაჩვიდმეტი მილიონ ცხრაას სამოცდაექვსი ათას სპეციალური სასესხო უფლებების (SDR 37,966,000) პროგრამის მიზნებისათვის; და

(დ) ADB დათანხმდა, გასცეს სესხი მსესხებელზე ADB-ს ჩვეულებრივი კაპიტალური რესურსებიდან წინამდებარე დოკუმენტში მოყვანილი ვადებისა და პირობების გათვალისწინებით;

ზემოაღნიშნულიდან გამომდინარე, მხარეები შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი I

სესხის რეგულაციები; განმარტებები

პუნქტი 1.01. ჩვეულებრივი ოპერაციების სასესხო წესდებით განსაზღვრული ყველა დებულება, რომელიც ვრცელდება ADB-ს ჩვეულებრივი კაპიტალური რესურსებიდან გაცემულ და 2001 წლის 1 ივლისით დათარიღებულ LIBOR-ზე დაფუძნებულ სესხებზე („სასესხო რეგულაციები“),

გავრცელდეს წინამდებარე სასესიო შეთანხმებაზე და მათ შეუნარჩუნდეთ იგივე ძალა და ქმედითობა, როგორც იქნებოდა იმ შემთხვევაში, თუ ისინი სრულად აისახებოდა წინამდებარე დოკუმენტში, თუმცა, შემდეგი ცვლილებების შეტანის შემდგომ:

(ა) პუნქტი 2.01 (49) ამოღებულია და შეცვლილია შემდეგით:

49. ტერმინი „პროგრამა“ აღნიშნავს პროგრამას, რომლისთვისაც ADB დათანხმდა სესხის გაცემას, როგორც ეს აღწერილია სასესიო ხელშეკრულებაში და იმის გათვალისწინებით, რომ ხსენებულ აღწერილობაში შეიძლება დროდადრო ცვლილებების შეტანა ADB-სა და მსესხებელს შორის შეთანხმების საფუძველზე.

(ბ) ტერმინი „პროექტი“, სადაც არ უნდა იყოს იგი გამოყენებული სასესიო რეგულაციების ფარგლებში, უნდა შეიცვალოს ტერმინით „პროგრამა“.

(გ) პუნქტი 2.01 (51) ამოღებულია და შეცვლილია შემდეგით:

51. ტერმინი „პროგრამის განმახორციელებელი სააგენტო“ აღნიშნავს უწყებას ან უწყებებს, რომლებიც პასუხისმგებელნი არიან პროგრამის განხორციელებაზე, როგორც ეს განსაზღვრულია სასესიო ხელშეკრულებაში.

(დ) ტერმინი „პროექტის განმახორციელებელი სააგენტო“, სადაც არ უნდა იყოს იგი გამოყენებული სასესიო რეგულაციების ფარგლებში, უნდა შეიცვალოს ტერმინით „პროგრამის განმახორციელებელი სააგენტო“.

(ე) პუნქტი 3.03 ამოღებულია და შეცვლილია შემდეგით:

ვალდებულების გადასახდელი; კრედიტი. (ა) მსესხებელი გადაიხდის ვალდებულების გადასახდელს სესხის თანხის აუთვისებელ ნაწილზე სასესიო ხელშეკრულებაში განსაზღვრული საპროცენტო განაკვეთისა და პირობების მიხედვით.

(ბ) ADB გამოუყოფს მსესხებელს სესხს სასესიო ხელშეკრულებაში განსაზღვრული განაკვეთის შესაბამისად, განაკვეთი იქნება ფიქსირებული სესხის არსებობის მანძილზე. ADB სესხს დაარიცხავს საპროცენტო განაკვეთს, რომელსაც გადაიხდის მსესხებელი.

(ვ) პუნქტი 3.06 ამოღებულია და შეცვლილია შემდეგით:

შელავათი. (ა) ADB-ს ნებისმიერ განცხადებას მასზედ, რომ ახალი სესხებისათვის უნდა შემცირდეს ფიქსირებული სპრედი, უნდა მოჰყვეს ADB-ის მხრიდან შელავათის გაკეთება ნებისმიერი მსესხებლისათვის, რომელსაც გააჩნია დაუფარავი სესხი,

რომელზეც, თავის მხრივ, ვრცელდება უფრო მაღალი ფიქსირებული სპრედი. შეღავათის თანხა განისაზღვრება i) დაუფარავი სესხის ფიქსირებულ სპრედსა და ახალი სესხების (გამოსახული როგორც წლიური პროცენტი) შესაბამის ფიქსირებულ სპრედს შორის არსებული სხვაობის გამრავლებით ii) დაუფარავი სესხის ძირითად თანხაზე, რომელზეც მსესხებელმა უნდა გადაიხადოს პროცენტი ყველა საპროცენტო პერიოდში, დაწყებული იმ დაბალი ფიქსირებული სპრედის ძალაში შესვლის თარიღიდან (და მის შემდეგ), რომელიც გამოყენებულ იქნება ახალი სესხებისათვის.

(ბ) ADB-ს ნებისმიერ განცხადებას იმის თაობაზე, რომ მისი დაფინანსების ხარჯების მარჯის დაანგარიშებამ ნებისმიერ სასესხო ვალუტასთან (ან დამტკიცებულ ვალუტასთან) მიმართებაში რომელიმე სემესტრში აჩვენა ADB-ს მიერ თანხების დაზოგვა, უნდა მოჰყვეს ADB-ს მიერ მსესხებლისთვის შეღავათის გაკეთება. შეღავათის თანხა განისაზღვრება (i) დაფინანსების ღირებულების მარჯის (გამოხატული წლიურ პროცენტში) გამრავლებით (ii) სესხის ძირითად თანხაზე, რომელზეც მსესხებელმა უნდა გადაიხადოს პროცენტი ყველა საპროცენტო პერიოდში, დაწყებული უშუალოდ იმ სემესტრის შემდეგ, რომლისთვისაც მოხდა დაფინანსების ღირებულების მარჯის გამოთვლა. ADB-ს შეღავათის თანხა შეეხება მსესხებლის მიერ გადასახდელ პროცენტს, რომელიც მსესხებელმა უნდა გადაიხადოს საპროცენტო პერიოდში დაწყებული იმ სემესტრიდან, რომლისთვისაც მოხდა დაფინანსების ღირებულების მარჯის გამოთვლა."

(ზ) პუნქტი 3.07 ამოღებულია და შეცვლილია შემდეგით:

საურავი. (ა) ADB-ს ნებისმიერ განცხადებას მასზედ, რომ ფიქსირებული სპრედი, გამოყენებული ახალი სესხებისათვის, უნდა გაიზარდოს, უნდა მოყვეს ADB-სათვის საურავის გადახდა ნებისმიერი მსესხებლის მიერ, რომელსაც გააჩნია დაუფარავი სესხი, რომელზეც, თავის მხრივ, ვრცელდება დაბალი ფიქსირებული სპრედი. საურავის თანხა განისაზღვრება (i) ახალი სესხებისათვის გამოსაყენებელ ფიქსირებულ სპრედსა და დაუფარავი სესხისთვის გამოყენებულ ფიქსირებულ სპრედს შორის არსებული სხვაობის გამრავლებით (გამოსახული წლიურ პროცენტში) (ii) დაუფარავი სესხის ძირითად თანხაზე, რომელზეც მსესხებელმა უნდა გადაიხადოს სარგებლის პროცენტი ყველა საპროცენტო პერიოდში, დაწყებული იმ მაღალი ფიქსირებული სპრედის ძალაში შესვლის თარიღიდან (და მის შემდეგ), რომელიც გამოყენებულ იქნება ახალი სესხებისათვის.

(ბ) ADB-ს ნებისმიერ განცხადებაზე მასზედ, რომ მისი დაფინანსების ხარჯის მარჯის დაანგარიშებამ ნებისმიერ სასესხო ვალუტასთან (ან დამტკიცებულ ვალუტასთან) მიმართებაში აჩვენა, რომ რომელიმე სემესტრში ADB-ს წარმოეშვა დამატებითი ხარჯები, უნდა მოჰყვეს მსესხებლის მიერ ADB-სათვის საურავის გადახდა. მომსახურების გადასახდელის თანხა განისაზღვრება (i) დაფინანსების ღირებულების მარჯის (გამოხატული წლიურ პროცენტში) გამრავლებით (ii) სესხის ძირითად თანხაზე, რომელზეც მსესხებელმა უნდა გადაიხადოს სარგებლის პროცენტი ყველა საპროცენტო პერიოდში, დაწყებული უშუალოდ იმ სემესტრის შემდეგ, რომლისთვისაც მოხდა დაფინანსების ღირებულების მარჯის გამოთვლა. ADB-მ უნდა დაუმატოს საურავის თანხა იმ სარგებლის პროცენტს, რომელიც მსესხებელმა უნდა გადაიხადოს საპროცენტო პერიოდში, დაწყებული იმ სემესტრიდან, რომლისთვისაც მოხდა დაფინანსების ღირებულების მარჯის გამოთვლა.

პუნქტი 1.02. რამდენიმე ტერმინს, სადაც არ უნდა იყოს გამოყენებული წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების ფარგლებში, განსაზღვრულს სასესხო რეგულაციების და სპეციალური ოპერაციების სასესხო ხელშეკრულებაში, გააჩნია აქ ჩამოყალიბებული შესაბამისი მნიშვნელობები, გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც ხდება ცვლილების შეტანა, ან კონტექსტი სხვაგვარად მოითხოვს.

მუხლი II

სესხი

პუნქტი 2.01. (ა) ADB თანახმაა, ასესხოს მსესხებელს ADB-ს ჩვეულებრივი კაპიტალური რესურსებიდან თანხა ცხრამეტი მილიონ რეაას ოთხმოცდათერთმეტი ათას ხუთასი ევროს (€19,891,500) ოდენობით, იმის გათვალისწინებით, რომ ხსენებული თანხა შესაძლოა დროდადრო კონვერტირდეს ვალუტის კონვერტაციის საშუალებით, შესაბამისად წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების პუნქტი 2.06-ის დებულებებისა.

(ბ) სესხს გააჩნია ძირითადი თანხის დაფარვის 12-წლიანი ვადა და შეღავათიანი პერიოდი განსაზღვრულია ამ პუნქტის (გ) პარაგრაფით.

(გ) ტერმინი „შეღავათიანი პერიოდი“, რომელიც გამოყენებულია ამ პუნქტის (ბ) პარაგრაფში, აღნიშნავს პერიოდს, რომელიც წინ უსწრებს ძირითადი თანხის დასაფარი პირველი გადახდის თარიღს, შესაბამისად ამორტიზაციის გრაფიკისა, რომელიც მოცემულია წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების განრიგში 1.

პუნქტი 2.02. მსესხებელმა უნდა გადაუხადოს ADB-ს პროცენტი ძირითად სესხის ათვისებულ და დროდადრო დაუფარავ თანხაზე თითოეული საპროცენტო პერიოდში განაკვეთით, რომელიც ტოლია:

(ა) EURIBOR-ისა; და

(ბ) 0.60%-ის ჯამისა, როგორც ეს განსაზღვრულია სასესხო რეგულაციების პუნქტში 3.02, მინუს 0.10%, როგორც ეს განსაზღვრულია სასესხო რეგულაციების პუნქტში 3.03.

პუნქტი 2.03. მსესხებელმა უნდა გადაიხადოს ვალდებულების გადასახდელი წლიური 0.15%-ის ოდენობით. ვალდებულების გადასახდელი უნდა დაირიცხოს სესხის სრულ თანხაზე (მინუს დროდადრო ათვისებული თანხები), დაწყებული წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების თარიღიდან 60 დღის შემდეგ.

პუნქტი 2.04. საპროცენტო და სხვა სასესხო გადასახდელები გადაიხდება ყოველ წელს, წელიწადში ორჯერ 15 მარტს და 15 სექტემბერს.

პუნქტი 2.05. მსესხებელმა უნდა დაფაროს სესხის ანგარიშიდან ათვისებული სესხის ძირითადი თანხა, შესაბამისად წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების განრიგი 1-ის დებულებებისა.

პუნქტი 2.06. (ა) მსესხებელს შეუძლია ნებისმიერ დროს მოითხოვოს სესხის პირობების შეცვლა ნებისმიერი ქვემოთ მოყვანილი სახით, რათა ხელი შეუწყოს სესხის გონივრულ მართვას:

- i. სესხის ძირითადი თანხის მთლიანი ან მისი რომელიმე ნაწილის, იქნება ის ათვისებული და დაუფარავი თუ აუთვისებელი, სასესხო ვალუტის შეცვლა დამტკიცებული ვალუტით;
- ii. ათვისებული და დაუფარავი სესხის სრულ ძირითად თანხაზე ან მის რომელიმე ნაწილზე გავრცელებული საპროცენტო განაკვეთის გადაყვანა ცვლადი განაკვეთიდან ფიქსირებულ განაკვეთზე, ან პირიქით;
- iii. ლიმიტების დაწესება ცვლად განაკვეთზე, რომელიც ვრცელდება ათვისებული და დაუფარავი სესხის სრულ ძირითად თანხაზე ან მის რომელიმე ნაწილზე, ხსენებულ ცვლად განაკვეთზე სარგებლის საპროცენტო განაკვეთის ფიქსირებული მაქსიმუმის ან სარგებლის საპროცენტო განაკვეთის ფიქსირებული მინიმუმისა და მაქსიმუმის დაწესებით.

(ბ) ნებისმიერი ცვლილება, რომელიც მოითხოვება ამ პუნქტის (ა) პარაგრაფის შესაბამისად და რომელიც აღიარებულია ADB-ს მიერ, ჩაითვლება „ცვლილებად“, როგორც ეს განსაზღვრულია სასესხო რეგულაციების პუნქტში 2.01(6), და იგი უნდა განხორციელდეს სასესხო

რეგულაციების მუხლი V-ის დებულებებისა და კონვერსიის სახელმძღვანელო პრინციპების შესაბამისად.

მუხლი III

სესხის სახსრების გამოყენება

პუნქტი 3.01. მსესხებელმა უნდა უზრუნველყოს სესხის სახსრების გამოყენება პროგრამის ხარჯების დასაფინანსებლად, წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების დებულებების შესაბამისად.

პუნქტი 3.02. სესხის სახსრები ათვისებულ უნდა იქნას წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების განრიგი 2-ის დებულებების შესაბამისად, იმის გათვალისწინებით, რომ ამგვარი განრიგი შეიძლება დროდადრო შეიცვალოს მსესხებლისა და ADB-ს ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

პუნქტი 3.03. სესხის დახურვის თარიღად წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების პუნქტი 9.02-ით გათვალისწინებული მიზნებისათვის მიღებულ უნდა იქნას 2015 წლის 31 დეკემბერი, ან სხვა რომელიმე თარიღი, რომლის შესახებაც შესაძლოა დროდადრო შეთანხმდნენ მსესხებელი და ADB.

მუხლი IV

კონკრეტული შეთანხმებები

პუნქტი 4.01. (ა) მსესხებელმა უნდა უზრუნველყოს პროგრამის ჯეროვნად და ეფექტურად განხორციელება, შესაბამისად სათანადო და მისაღები ტექნიკური, ფინანსური, ბიზნესსა და განვითარებასთან დაკავშირებული პრაქტიკისა.

(ბ) ამ პროგრამის განხორციელებისას მსესხებელმა უნდა შეასრულოს ან უზრუნველყოს შესრულება ყველა იმ ვალდებულებისა, რომელიც ჩამოყალიბებულია სპეციალური ოპერაციების სასესხო ხელშეკრულების განრიგში 4.

პუნქტი 4.02. სესხის სახსრების გარდა, საჭიროების მიხედვით მსესხებელმა ADB-სათვის მისაღები პირობებით დაუყოვნებლივ უნდა გამოჰყოს სახსრები, ნაგებობები, მომსახურება, მიწა და სხვა რესურსები პროგრამის განხორციელებისა და პროგრამის ფარგლებში არსებული ობიექტების ოპერირებისა და მომსახურებისათვის.

პუნქტი 4.03. მსესხებელმა უნდა უზრუნველყოს, რომ მისი დეპარტამენტებისა და უწყებების საქმიანობა, მიმართული პროგრამის რეალიზაციაზე, ხორციელდებოდეს და

კოორდინირებულ იქნას სათანადო ადმინისტრაციულ პოლიტიკასა და პროცედურებთან შესაბამისობის პირობებში.

პუნქტი 4.04. (ა) მსესხებელმა უნდა აწარმოოს ან უზრუნველყოს ადეკვატური წარმოება ჩანაწერებისა და დოკუმენტებისა, რათა მოხდეს დაშვებული საგნების იდენტიფიცირება, რომელთა დაფინანსებაც სესხის სახსრებიდან ხდება, და ასახულ იქნას, თუ რა სტადიაშია პროგრამის განხორციელების პროცესი.

(ბ) მსესხებელმა საშუალება უნდა მისცეს ADB-ს წარმომადგენლებს, შეამოწონ ნებისმიერი ჩანაწერი და დოკუმენტი, რომელიც მოხსენიებულია ამ პუნქტის (ა) პარაგრაფში.

პუნქტი 4.05. როგორც სასესხო რეგულაციების პუნქტში 7.04 არის მითითებული ანგარიშებისა და ინფორმაციის ფარგლებში, მსესხებელი ADB-ს წარუდგენს ან უზრუნველყოფს წარდგენას ნებისმიერი ანგარიშისა და ინფორმაციისა, რომელსაც ADB ჯეროვნად მოითხოვს პროგრამის განხორციელებასთან, მათ შორის პოლიტიკის წერილში განსაზღვრული მიზნების მიღწევასა და ქმედებების განხორციელებასთან დაკავშირებით.

მუხლი V

ეფექტურობა

პუნქტი 5.01. ქვემოთ მოცემული განსაზღვრულია როგორც დამატებითი პირობები ეფექტურობისა ამ სასესხო ხელშეკრულების სასესხო რეგულაციების პუნქტი 10.01 (ვ) მიზნებისთვის: სასესხო ხელშეკრულების სპეციალური ოპერაციები სათანადოდ უნდა იქნას შესრულებული მსესხებლის მიერ და ეფექტურობის ყველა წინაპირობა (იმ პირობებთან ერთად, რომელიც ითხოვს წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულების ეფექტურობას) უნდა იყოს დასრულებული.

პუნქტი 5.02. ქვემოთ მოცემული განსაზღვრულია როგორც დამატებითი საკითხი სასესხო რეგულაციების პუნქტი 10.02 (დ) მიზნებისთვის, რომელიც მოიცავს მოსაზრებას ან მოსაზრებებს, რომელიც უნდა წარედგინოს ADB-ს: რომ სასესხო ხელშეკრულების სპეციალური ოპერაციები სათანადოდ იქნას დამტკიცებული ან რატიფიცირებული, შესრულებული და მიწოდებული მსესხებლის სახელით და მასში მოცემული პირობების შესაბამისად სამართლებრივად იყოს მსესხებლისთვის სავალდებულო.

პუნქტი 5.03. სასესხო ხელშეკრულების ეფექტურობისთვის განსაზღვრულია წინამდებარე სასესხო ხელშეკრულებიდან 60 დღე, სესხის რეგულაციების პუნქტის 10.04 მიზნებისათვის.

მუხლი VI

სხვადასხვა

პუნქტი 6.01. სასესხო რეგულაციების პუნქტი 12.02-ის მიზნებისთვის, მსესხებლის ფინანსთა მინისტრი დასახელდა მსესხებლის წარმომადგენლად.

პუნქტი 6.02. სასესხო რეგულაციების პუნქტი 12.01-ის მიზნებისთვის მიეთითება შემდეგი მისამართები:

მსესხებლისთვის:

ფინანსთა სამინისტრო
ვ. გორგასლის ქუჩა N 16, 0114
თბილისი, საქართველო

ფაქსი:
(+995 32) 2262423

აზიის განვითარების ბანკისთვის:

აზიის განვითარების ბანკი
აზიის განვითარების ბანკის გამზირი N 6
ქალაქი მანდალიუონგი
მეტრო მანილა 1550
ფილიპინები

ფაქსი:
(632) 636-2444
(632) 636-2424.

რის დასტურადაც მხარეები, რომლებიც მოქმედებენ მათი უფლებამოსილი წარმომადგენლების მეშვეობით, ხელს აწერენ წინამდებარე ხელშეკრულებას ზემოთ მოცემული თარიღით. ხელშეკრულების წარდგენა უნდა მოხდეს აზიის განვითარების ბანკის სათაო ოფისში.

საქართველოს სახელით

ნოდარ ხადური

საქართველოს ფინანსთა მინისტრი

აზიის განვითარების ბანკის სახელით

იემიმ ელჰან-კაიალარი

აზიის განვითარების ბანკის (ADB)
მუდმივი წარმომადგენლობის დირექტორი